

Forfatter: Peter Erasmus Kristian Kålund, 1844-1919

Titel: Udrag fra BREV TIL: Magnusson, Arne FRA: Torfæus, Thormod (1691-08-01)

Citation: Peter Erasmus Kristian Kålund, 1844-1919: "Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 145. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-idm140619130749360.pdf> (tilgået 04. juni 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Jeg vil oscha ydur mætte ganga vel, altid er mer kiært at heyra ydar velgeingne, þo heldur af ydur enn odrum; jeg gled mig yfir þeim tidindum Monsr. Anders Hegel[und] schrifar um ydur thil Augvalldsness, at þer seud komner thil obersecreterans och ordnir hans bibliotecharius, kiærara var mer at halfa heyrt þad aff sialfum ydur. Þann 14. junii schrifadi jeg ydur thil, adresserade til Rasmus Kiels[en] i Helsingör, sem jeg veil þad sicherste correspondentz, því med ferdum eda vognum verda þangat altid ferdir; þar i sendi jeg ydur cataloguin uppa þær bækur, sem jeg begierade, inn til 50 rd. Nu villde jeg þer villdud senda þær þer haffvid mer deputerad thil hans och hann bestille þær med vissum ferdum, enn so snart jeg fæ, schal ined allra fyrstu leligheitum vaxsel upa peningana nidur sendast, því megi þer trua, þo nu se ærnar utgiffter, 230 rd. i fortifications schatt, sidan allir adrer schattar sem thil forna, slepp eche med 300 þar uti; nu heffur bispen sett mig firir sama schatt hia prestum, 50 rd., so jeg veil echi, nær jeg kiemst thil at ordinerast. Seinka þicher mer Orcades; eff þer vilied, vil jeg schriffa Vorm thil och bidia hann lata mig fa þær helldur ocensureradar, so finn jeg einhvor rad sidan. Echert er mer kærara, s. 146enn eff Mons. Johan Moth canceli raad heffvir copie af því pantabreffve; jeg vil vel schriffa honum til um þad, eff ydur so synist, enn mikid er, eff originallinn finst hverge. Jeg schrifadi Svía Gvendi thil och atte Jorger (!) Thor Mohlen at lever[a] Moth, enn þer at vertera; jeg fæ echert svar fra honum, hvad hann heffur affgiort. Fitschua hafa þeir i Nordschu Cronicu verterat stigvel, jeg meina þad seu þveingia schor eins og islendschir hafa. Enn hvornen er su Vilhialms giord, er stendur i þætti Eysteins birkikeins, och schioldurinn hans Nichulasar, sonar Sigurdar Hranasonar i Þrandheime, þa Byrkibeinar drapu hann, at hann væri stirndur Vilhialms giord? þad schil jeg echi; och þad hvad upi stod a reyrbondunum, meina jeg hafi verit tela amentata, och hafi sochid inn i schioldinn til reyrbandanna. Jeg schrifadi och so um at visa Vormio min argumenta um mitt donth. Min kona heilsar. Eff nochut vitid um Brochenhus, latid mig vita; capitain Michel seger þer hafid handschriffternar. Asgeir bidur at heilsa och Olafs Trygvasonar saga mætti honum sendaz, mer liggur nu a ollu.